

Chapelle Saint François-de-Paule

4^{ième} Dimanche après la Pentecôte

Messe Tridentine

Ant. ad Introit. Ps. 26, 1 et 2. Introït

Dóminus illuminátio mea et
salus mea, quem timebo ?

Dóminus defénsor vitæ meæ, a
quo trepidábo ? qui tríbulant
me inimíci mei, ipsi infirmáti
sunt, et cecidérunt.

Ps. ibid., 3.

Si consístant advérsus me
castra : non timébit cor meum.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Da nobis, quæsumus,
Dómine : ut et mundi cursus
pacífice nobis tuo órđine
dirigátur ; et Ecclésia tua
tranquílla devotióne lætétur.
Per Dóminum.

Le Seigneur est ma lumière et mon
salut, qui craindrai-je ? Le Seigneur
est le défenseur de ma vie, de quoi
tremblerai-je ? Mes ennemis qui me
suscitent des maux, ce sont eux qui
se sont affaiblis et sont tombés.

Si des armées rangées en bataille
s'élèvent contre moi : mon cœur
n'aura pas de frayeur.

Collecte

Donnez-nous, nous vous en prions,
Seigneur : que le cours du monde soit
pour nous paisible sous la conduite de
votre providence ; et que votre Église
vous serve avec joie dans la
tranquillité.

Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Romains. (Rom. 8, 18-23)

Mes frères : J'estime que les souffrances du temps présent n'ont pas de proportion avec la gloire à venir qui sera manifestée en nous. Aussi la créature attend-elle d'une vive attente la manifestation des enfants de Dieu. Car la créature a été assujettie à la vanité, non pas volontairement, mais à cause de celui qui l'a assujettie avec espérance ; en effet, la créature aussi sera elle-même délivrée de cet

unus es Deus, unus es Dóminus :
non in uníus singularitáte
persónæ,
sed in uníus Trinitáte substántiæ.

vous êtes un seul Dieu, un seul
Seigneur,
non dans l'unité d'une seule personne,
mais dans la Trinité d'une seule
substance.

Quod enim de tua glória,
revelánte te, crédimus,
hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu
Sancto,
sine discretiône sentímus.

Car ce que nous croyons au sujet de
votre gloire, sur la foi de votre
révélation, de votre Fils et du Saint-
Esprit, nous le croyons aussi, sans
aucune différence.

Ut, in confessiône veræ
sempiternæque Deitátis,
et in persónis proprietas,
et in esséntia únitás,
et in maiestáte adorétur æquálitás.

En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité, nous adorons et la
propriété dans les personnes et l'unité
dans l'essence et l'égalité dans la
majesté.

Quam laudant Angeli atque
Archángeli,
Chérubim quoque ac Séraphim,
qui non cessant clamáre cotídie,
una voce dicéntes :

C'est elle que louent les Anges et les
Archanges, les Chérubins avec les
Séraphins, qui ne cessent chaque jour
de chanter en disant d'une voix
unanime.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. a Communio. Ps. 17, 3. Communion

Dóminus firmaméntum
meum, et refúgium meum, et
liberátor meus : Deus meus,
adiútor meus.

Le Seigneur est mon ferme appui, mon
refuge et mon libérateur ; mon Dieu est
celui qui m'aide.

Postcommunio.

Mystéria nos, Dómine,
quæsumus, sumpta
puríficent : et suo múnere
tueántur. Per Dóminum.

Postcommunion

Faites, nous vous en supplions,
Seigneur, que les mystères par nous
reçus, nous purifient, et qu'en leur
vertu bienfaisante, ils nous soient une
protection.

asservissement à la corruption, pour participer à la glorieuse liberté des enfants de Dieu. Car nous savons que toute créature gémit et est dans le travail de l'enfantement jusqu'à cette heure ; et non seulement elle, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, nous aussi nous gémissons en nous-mêmes, attendant l'adoption des enfants de Dieu, la rédemption de notre corps, en Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Graduale. Ps. 78, 9 et 10.

Propítius esto, Dómine, peccátis nostris : ne quando dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

VI. Adiuva nos, Deus, salutáris noster : et propter honórem nóminis tui, Dómine, líbera nos.

Allelúia, allelúia. **VI. Ps. 9, 5 et 10.**

VI Deus, qui sedes super thronum, et iúdicas æquitátem : esto refúgium páuperum in tribulatióne. Allelúia.

Suite du Saint Évangile selon saint Luc. (5, 1-11)

En ce temps-là : Jésus, pressé par la foule qui voulait entendre la parole de Dieu, se tenait sur le bord du lac de Génésareth. Et il vit deux barques arrêtées au bord du lac ; les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs filets. Et montant dans l'une de ces barques, qui appartenait à Simon, il le pria de s'éloigner un peu de la terre ; et s'étant assis, il enseignait les foules de dessus la barque. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Pousse au large, et jetez vos filets pour pêcher. Simon, lui répondant, dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; mais, sur votre parole, je jetterai le filet. Lorsqu'ils l'eurent fait, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils vinrent, et ils

Graduel

Soyez apaisé, Seigneur, quant à nos péchés, afin que les nations ne disent point : Où est leur Dieu ?

VI. Venez à notre aide, ô Dieu, notre Sauveur, et pour l'honneur de votre nom, Seigneur, délivrez-nous.

Alléluia, alleluia.

VI. O Dieu, qui siégez sur votre trône et jugez avec équité, soyez le refuge des pauvres dans la tribulation. Alléluia.

remplirent les deux barques, au point qu'elles étaient presque submergées. Quand Simon Pierre vit cela, il tomba aux pieds de Jésus, en disant : Seigneur, retirez-vous de moi, car je suis un pécheur. Car l'épouvante l'avait saisi, et aussi tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite ; et de même Jacques et Jean, fils de Zébédée qui étaient compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon : Ne crains point ; désormais ce sont des hommes que tu prendras. Et ayant ramené les barques à terre, ils quittèrent tout, et le suivirent.

Credo

Ant. ad Offertorium. Ps. 12, 4-5.

Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte : ne quando dicat inimícus meus : Præválui advérsus eum.

Offertoire

Éclairez mes yeux, en sorte que jamais je ne m'endorme dans la mort, et que mon ennemi ne dise pas : J'ai prévalu contre lui.

Secreta.

Oblatió nibus nostris, quæsumus, Dómine, placáre suscéptis : et ad te nostras étiam rebélles compélle propítius voluntátes. Per Dóminum nostrum.

Præfatio de sanctissima Trinitate.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírиту Sancto

Secrète

Nous vous en supplions, Seigneur, laissez-vous fléchir en recevant nos oblations, et, dans votre bienveillance, poussez nos volontés, même rebelles, à recourir à vous.

Préface de la Ste Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit,